



RO (MOLD), IT, EN

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome
Indirizzo
Telefono
E-mail
Nazionalità
Data e luogo di nascita

IACOB Simona Viorica

viale delle Mimose 29, 33030 - Campoformido - Udine - Italia
0039 320 4628981, skype: si.traduce
simonav.iacob@gmail.com
Rumena e Italiana
13/07/1976, Hunedoara (Romania)

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Dal 2005
- Tipo di azienda o settore
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Principali mansioni e responsabilità

Interprete RO (MOLD), IT, EN >< RO (MOLD), IT

Enti pubblici e privati

Tribunale di Udine (CTU), Regione Friuli Venezia Giulia, CCIAA Udine, Polizia dello Stato, imprese private, varie agenzie di traduzione italiane ed estere

Interpretazione simultanea, consecutiva, chuchotage

Partecipazione a conferenze, corsi, incontri aziendali in qualità di interprete:

- Organizzazione Internazionale del lavoro, International Training Center, comitati multilaterali sulla salute e sicurezza sul lavoro, formazione e pari opportunità etc. in una multinazionale nel settore energetico dal 2013 ad oggi, IT >< RO interpretazione simultanea, chuchotage e consecutiva a Torino, Roma, Milano
- serie di corsi di sicurezza per il personale "Servizio antincendio e gestione emergenza", "Rischio movimentazione manuale in azienda", "Rischio chimico in azienda" IT >< RO interpretazione simultanea, consecutiva
- CCIA di Udine interpretazione per delegazioni rumene in occasione di incontri e workshop organizzati nell'ambito del "Progetto di sviluppo delle relazioni economiche tra le PMI del Friuli Venezia Giulia e del Centro Est Europa", IT >< RO interpretazione simultanea, chuchotage a Udine

– supporto linguistico per il reparto "Anagrafe" del Comune di Udine per l'attività di preparazione delle pratiche di richiesta della residenza per i cittadini stranieri/ comunitari e altre attività inerenti alla gestione dello sportello SPRAI (Sportelli polifunzionale in rete per L'accoglienza e Integrazione) e per il front office del Centro per l'Impiego di Gorizia e Udine nell'ambito di diversi progetti europei mirati

– supporto linguistico per i pazienti dell'Ospedale Universitario ed il personale nei reparti di Cardiocirurgia Implantologia, Oncologia, Ostetrica e Ginecologia; supporto per i pazienti ed il personale della Medicina Sociale, l'Azienda sanitaria no.4 di Udine dal 2012

- Dal 2001
- Tipo di azienda o settore
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Principali mansioni e responsabilità

Altre esperienze lavorative

- Dal 2000 al 2003
- Tipo di azienda o settore
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Principali mansioni e responsabilità

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Dal 2005
- Nome e tipo di istituto
- Qualifica conseguita

- Dal 2014
- Nome e tipo di istituto
- Qualifica conseguita

- Dal 2016

- Dal 2005

STUDI

- Dal 1995 al 2000
- Nome e tipo di istituto
- Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale
- Dal 1991 al 1995
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Qualifica conseguita

Traduttore freelance RO (MOLD), IT, EN >< RO (MOLD), IT

Enti pubblici e privati

Regione Friuli Venezia Giulia, Polizia dello Stato, Procura, Ospedale Universitario Misericordia di Udine, Azienda Sanitaria no.4 Udine, Sindacati (CISL, CGIL), Agenzie di traduzione, studi legali di Udine, varie aziende e clienti privati

Traduzioni per le lingue rumeno (moldavo), italiano, inglese nell'ambito giuridico e UE (Strumento agricolo di preadesione SAPARD 2000 - 2001, sentenze, deleghe), medicale (cartelle cliniche e lettere di dimissione), sociale (vademecum anziani - badanti), siti - web e - commerce, economico - finanziario, industriale (cataloghi di prodotti industriali)

Responsabile Economico - Amministrativo

Multinazionale

Carmeuse Holding S.A. Romania, produttore di calce nel Multinazionale Carmeuse Groups S.A. Belgio

Gestione clienti, rapporti con le banche, controllo della fatturazione, pagamenti, stabilire insieme all'Amministratore delegato promozioni e politiche di vendita, analisi del conto economico, corrispondenza commerciale in lingua inglese ecc.

Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura - Iscrizione all'Albo dei Periti ed Esperti 2005

Tribunale - Udine - C.T.U. traduttore- interprete giurato con specializzazione rumeno dal 2007



Proz.com certified PRO nella combinazione IT>RO

Socio ordinario AITI certificato come traduttore tecnico e interprete di conferenza IT >< RO

SSLMIT in collaborazione con l'Università di Giurisprudenza - Trieste

Corso di aggiornamento professionale "Interpreti in ambito giuridico e giudiziario" 2016/2017 - Tecniche di interpretazione nell' ambito giuridico e giudiziario. Sistema giuridico italiano

2017/2018 Tecniche di interpretazione in consecutiva

Diversi enti di formazione come GrIS FVG e S.I.M.M Friuli Venezia Giulia

Altri corsi, aggiornamenti e vari incontri formativi nell'ambito medicale per la nuova normativa della sanità dal 2005

Enaip FVG, ForSer, IRES - FVG, ASGI - normativa per l'immigrazione dal 2006

Corso di tecniche di import/export nel 2006/2007 di 400 ore e stage

Corso di **tedesco** e **francese** livello B1 del European Framework of Reference for Languages 2007

Corso di **inglese** livello C1 - C2 del European Framework of

Reference for Languages 2008 e di Business English 2007

Università "Ecologica" - Deva, Facoltà di Economia del Turismo e Commercio Internazionale (Economia Aziendale), Deva - Romania

Studi universitari quinquennali, economista

Diploma universitario rilasciato dall' Universitatea de Vest Timișoara (2002)

Liceo Scientifico "Iancu de Hunedoara", Hunedoara, Romania.

Diploma di maturità

CAPACITÀ E COMPETENZE**PERSONALI**

- Lingua madre
- Altre lingue

rumeno
italiano, inglese, ungherese, francese, tedesco

Comprensione Produzione scritta Ascolto Lettura Interazione/Produzione orale

inglese	C1	C1	C1	C1	C1
italiano	C2	C2	C2	C1	C2
ungherese	B1	B1	B2	B1	B1
francese	B2	B2	B1	B1	B1
tedesco	B1	B1	B1	B1	A2

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

CAPACITÀ E COMPETENZE**RELAZIONALI**

Lavoro di squadra: persona molto socievole, abituata a lavorare in squadra e per progetto, inserimento rapido nelle squadre di lavoro.
Competenze di mediazione: tredici anni di esperienza nell'ambito della mediazione culturale/linguistica/sociale.
Competenze interculturali: molto al mio agio quando lavoro con gruppi di provenienza diversa.

CAPACITÀ E COMPETENZE**ORGANIZZATIVE**

Sono in grado di organizzare autonomamente il lavoro, definendo priorità e assumendo responsabilità, competenze acquisite tramite le diverse esperienze professionali sopra elencate nelle quali mi è stato richiesto di gestire autonomamente le diverse attività rispettando gli obiettivi prefissati ed i termini di consegna.

CAPACITÀ E COMPETENZE**TECNICHE**

Word, CAT tools, Excel, Power Point, Internet, Outlook

ULTERIORI INFORMAZIONI**PATENTE O PATENTI**

Volontariato nell'ambito dell'agricoltura e sovranità del cibo, diritti degli animali, delle donne e degli immigrati.
Patente guida B

Dichiaro che le informazioni riportate nel presente Curriculum Vitae sono esatte e veritiere. Dichiaro di essere consapevole di quanto comporta l'affermazione della veridicità di quanto sopra rappresentato e di essere a conoscenza delle sanzioni penali di cui all'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 "Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa" ed in particolare di quanto previsto dall'art. 495 del Codice Penale in caso di dichiarazioni mendaci o di false attestazioni. Quanto sopra viene presentato sotto forma di autocertificazione ai sensi degli artt. 19, 46 e 47 del DPR n. 445/2000. Autorizzo il trattamento dei dati personali, ai sensi e per gli effetti del D.Lgs. 30.6.2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali"

Udine,

13/02/2019

In fede,

Simona Viorica IACOB

